



AIL SA
C.P. 5131
6901 Lugano

Centro operativo
Via Industria 2
6933 Muzzano

Tel. +41 (0)58 470 70 70
Fax +41 (0)58 470 78 30
www.ail.ch • info@ail.ch

RICEVUTO II
21. 09. 2021

N. rif.: F. Voci/jr
Tel. 058 470 78 11
Fax 058 470 78 30
Mail info@ail.ch

Spettabile
CAP Compagnia d'Assicurazione
di Protezione Giuridica SA
a.c.a. Sig. Giovanni Allegri
CP 5933
6901 Lugano

Muzzano, 20 settembre 2021

Fatturazione acqua e tassa d'uso canalizzazioni Cliente nr. 1.057.598

Egregio Signor Allegri,

siamo a scriverle in merito alla pratica concernente il funzionamento del contatore acqua nr. 20529741, intestato al Signor Morel, e le fatture emesse per i relativi conteggi.

Richiamati:

- il Mandato di gestione dell'Azienda Acqua Potabile (AAP) conferito dal Comune di Lugano alle Aziende Industriali di Lugano (AIL);
- gli art. 69, 69bis e 79 del Regolamento per la fornitura di acqua potabile;
- art. 3 e seg. del relativo Tariffario dell'Azienda Acqua Potabile (AAP);
- il Mandato conferito dal Comune di Lugano alle Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA in base all'art. 41 cpv. 6 del Regolamento comunale delle canalizzazioni (RCan), del 29 novembre 2011 e successive revisioni;
- l'art. 41 RCan;
- l'art. 3 dell'Ordinanza sulla tassa d'uso delle canalizzazioni, del 24 gennaio 2019 in base al quale la tassa ammonta a CHF 0.82 per ogni m³ di acqua potabile consumata e a CHF 0.06 per ogni m³ di acqua industriale fornita (rilievi dell'Azienda Acqua Potabile); quando il consumo di acqua non è definibile, la tassa ammonta allo 0.10‰ del valore di stima aggiornato dell'elemento allacciato alla canalizzazione;

abbiamo analizzato tutta la situazione contrattuale.

A tal proposito, dopo la segnalazione del cliente, abbiamo contattato un ente accreditato che ha svolto una verifica sul funzionamento dell'apparecchiatura, in seguito al quale è emerso un malfunzionamento (vedasi rapporto di controllo allegato).

Dispiaciuti per quanto accaduto, le comunichiamo che abbiamo provveduto alla correzione delle fatture emesse:

- Sono stati stornati i richiami di pagamento;
- Sono state stornate le fatture parziali nr. 710.198.130 e nr. 710.201.790;
- Sono state stornate le fatture periodiche nr. 709.834.452 e nr. 709.834.453.

In seguito è stata calcolata la lettura di smontaggio utilizzando una stima basata sui consumi degli anni precedenti in modo da poter emettere le corrette fatture periodiche per i contratti intestati al Sig. Morel.

Per questo motivo, in allegato trasmettiamo le fatture nr. 300.620.512 e nr. 300.620.513 che le chiediamo gentilmente di saldare entro i termini indicati.



Contro la presente decisione, in merito alla fornitura di acqua potabile, è dato ricorso in forma scritta alle Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA entro il termine di 30 (trenta) giorni dalla ricezione della presente. La contestazione verrà poi trasmessa al Municipio di Lugano per la decisione (art. 79 cpv. 1 e 2 del Regolamento per la fornitura di acqua potabile).

In relazione alla tassa d'uso canalizzazioni, contro la presente decisione è dato reclamo al Municipio di Lugano entro il termine di 15 (quindici) giorni dalla sua ricezione (cfr. art. 51 Regolamento comunale delle canalizzazioni).

In caso di mancato reclamo, la fattura è equiparata a una decisione giudiziaria definitiva (art. 80 cpv. 2 LEF).

Ci scusiamo per l'accaduto e rimaniamo volentieri a disposizione per qualsiasi informazione o chiarimento dovesse necessitare.

Con i nostri migliori saluti.

Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA

Il Capoparea Produzione e Commercio:



Carlo Cattaneo
Vicedirettore

Il Caposettore Vendita:



p.p. Franco Voci

Allegato:

- Rapporto di controllo – Acqua Metro, Integra Company
- Fatture nr. 300.620.512 e nr. 300.620.513

Kalibrierstelle für Durchfluss und Temperatur
Laboratoire de calibration du débit et de la température
Calibration laboratory for flow and temperature

INTEGRA
METERING



SCS0077

Die Schweizerische Akkreditierungsstelle SAS ist einer der Unterzeichner des Multilateralen Abkommens EA über die Anerkennung von Kalibrierzertifikaten.
Le Service d'accréditation suisse SAS est l'un des signataires de l'accord multilatéral EA pour la reconnaissance des certificats de calibration.
The Swiss Accreditation Service SAS is one of the signatories to the EA Multilateral Agreement for the recognition of calibration certificates

KALIBRIERZERTIFIKAT
CERTIFICAT D'ETALONNAGE
CERTIFICATE OF CALIBRATION

Zertifikat-Nr.
N° du certificat
Certificate No.

S25591

Seite von
Page de
Page of **1** de **4**

Kunde
Client **Aziende Industriali di Lugano SA - Muzzano**
Customer

Auftrags-Nr.
N° de commande N° **328722**
Order No.

Kategorie
Catégorie **Durchflusssensor**
Category

Hersteller
Fabricant **INTEGRA METERING AG**
Manufacturer

Typ
Type **ZFT 20**
Model

Serien-Nr.
No de série **1826176**
Serial No.

Datum der Kalibrierung
Date de l'étalonnage **28.07.2021**
Date of calibration

Dieses Kalibrierzertifikat dokumentiert die Rückführbarkeit auf nationale Normale zur Darstellung der physikalischen Einheiten (SI).
Ce certificat d'étalonnage confirme le rattachement aux étalons nationaux qui matérialisent des grandeurs physiques (SI).
This calibration certificate verifies the traceability to national standards which maintain the physical units of measurement (SI).

Messresultate, Messunsicherheiten mit Vertrauensbereich und Messverfahren sind auf folgenden Seiten aufgeführt und sind Teil des Zertifikats.
Les résultats et incertitudes avec le niveau de confiance et les méthodes de mesure sont indiqués aux pages suivantes et font partie du certificat.
The results, the uncertainties with confidence levels and calibration methods are given on the following pages and are part of the certificate.

Der Inhalt dieses Scheins darf nur in vollständiger Form und mit dem Einverständnis der Kalibrierstelle veröffentlicht oder weitergegeben werden.
La publication ou la reproduction de ce bulletin ne sont autorisée que dans sa forme intégrale et avec l'accord du laboratoire d'étalonnage.
This certificate shall not be published or reproduced other than in full and only with agreement of the calibration service.

Stempel und Datum
Tampon et date **28-07-2021**
Stamp and date

Leiter der Kalibrierstelle
Chef du Laboratoire d'étalonnage **I. Aycicek**
Head of the Calibration Laboratory



INTEGRA METERING AG
CH - 4106 Therwil
SCS-Kalibrierstelle 0077
Tel. +41 61 725 11 11

Zähler Typ / Type de compteur / Meter type

ZFT 20

Hersteller / Fabricant / Manufacturer

INTEGRA METERING AG

Zähler Nr. / N° du compteur / Meter N°

1826176

Produktionsjahr / Année du production /
Year of production

1974

Zulassungsnummer / N° d'approbation / Approval number

-

Prüfbedingungen / Conditions d'étalonnage / Test Conditions

Prüfstand / Banc d'étalonnage / Test bench

K1

Prüfmedium / Liquide utilisé / Fluid used

Wasser / Eau / Water

Mediumtemperatur / Température du liquide /
Fluid temperature [°C]

28.10

Umgebungstemperatur / Température ambiante /
Ambient temperature [°C]

27.13 deg C (± 1 °C)

Max. Druck / Pression max. / Max. pressure [bar]

3 (± 0.3 bar)

Luftfeuchtigkeit / humidité / humidity [%]

49.29 % (± 5%)

Messverfahren / Procédure de mesure / Measurement procedure

Auf der Prüfvorrichtung wird der jeweils vom Prüfprogramm geforderten Durchfluss erzeugt. Ist dieser stabil, erfolgt mittels „fliegender Start - Stop oder Stehend Start-Stop“ – Methode die Messung eines vorgegebenen Volumens. Referenz zum Kalibriergegenstand ist eine Waage.

Le dispositif d'essai génère le débit respectivement demandé par le programme d'essai. Si celui-ci est stable, la mesure d'un volume prédéfini est effectuée selon la méthode «marche-arrêt ou marche-arrêt sans arrêt du débit». Une balance constitue la référence à l'objet d'étalonnage.

The flow required by the test programme is generated on the test device. If it is stable, the „flying start - stop or standing start-stop“ method is used to measure a given volume. The reference for the calibration object is the balance.

Identifikation / Identification / Identification

Zähler Typ / Type de compteur / Meter type

ZFT 20

Hersteller / Fabricant / Manufacturer

INTEGRA METERING AG

Zähler Nr. / N° du compteur / Meter N°

1826176

Produktionsjahr / Année du production /
Year of production

1974

Norm: Ausgabe
Norme: Version /
Standard: Version

Nach Kundenvorgabe
Selon demande du client
According to customer specifications

Kalibrierergebnisse / Résultat d'étalonnage / Test results

Master Durchfluß Débit Flow rate [m³/h]	DUT* Durchfluß Débit Flow rate [m³/h]	DUT* Abweichung Déviation Deviation [±%]	Toleranz Tolérance Tolerance [±%]	Bewertung Évaluation Valuation	Messunsicherheit** Incertitude de mesure Measuring uncertainty [%]
4.8941	4.9554	1.25	4.00	✓	0.29
0.2192	0.2427	10.68	4.00	x	1.67

* DUT: Kalibriergegenstand / appareil à étalonner / Device under test

**Berechnete Messunsicherheit der Anlage und Kalibriergegenstand mit Erweiterungsfaktor von k=2 bei einer Wahrscheinlichkeit im Bereich der Normalverteilung von ca. 95%.

**L'incertitude de mesure calculée du système et de l'objet d'étalonnage avec un facteur de couverture de k=2 à une probabilité comprise dans la plage des distribution normale d'environ 95%.

**Calculated measurement uncertainty of the system and calibration object with a coverage factor of k=2 at a probability in the range of the Normal distribution of about 95%.

Kalibrierinformationen / Information d'étalonnage / Calibration informations

Der Kalibriergegenstand hält die zum Zeitpunkt der Produktion festgelegten Fehlergrenzen, gemäss der in der Baumusterprüfbescheinigung aufgeführten Norm oder nach Kundenvorgaben, NICHT ein.

L' appareil à étalonner NE RESPECTE PAS les seuils d'erreur définis selon la norme figurant dans le certificat d'examen de type en vigueur au moment de sa fabrication ou selon demande du client.

The sample DOES NOT comply with the maximum permissible error according to the standard listed in the type examination certificate at the time of production or according to customer specifications.

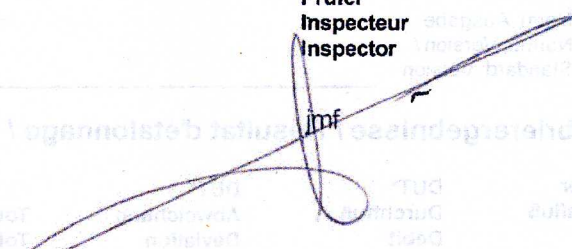
Bemerkungen / Remarques / Remarks

Le Compteur est bloqué au Qmin. (50 l/h), démarrage approximatif : 110 l/h.

Datum der Kalibrierung
 Date d'étalonnage
 Date of calibration

Prüfer
 Inspecteur
 Inspector

28.07.2021



Measuring point	Flow rate	Flow rate	Flow rate	Flow rate	Flow rate
Q _{min}	50	50	50	50	50
Q _{max}	110	110	110	110	110

Information / Information / Information / Calibration information

The sample QUBS NOT comply with the maximum permissible error according to the standard IEC 61361-1. The calibration certificate is the basis of production or according to customer specifications.

Le présent certificat n'est valide que si les conditions de mesure sont respectées.

Das Kalibrierzeugnis ist nur gültig, wenn die angegebenen Messbedingungen eingehalten werden.



AIL SA
C.P. 5131
6901 Lugano

058 470 70 70
info@ail.ch
www.ail.ch

CHE-105.969.920 IVA

Fattura 300.620.512
Data 16.09.2021
Pagabile entro il 16.10.2021
Cliente 1.057.598
Signor
Morel Piergiovanni
Via Pradello 13
6932 Breganzona

Signor
Morel Piergiovanni
Via Pradello 13
6932 Breganzona

Conto contrattuale 2.046.856

Potete consultare la
fattura online



Per l'accesso alla pagina,
si usi il seguente PIN:

3287

Fattura 300.620.512

Calcolo periodico • 07.03.2020-15.03.2021

Acqua Potabile
Contratto 3.138.135
Via Pradello 13, Breganzona

16.09.2021 Totale conteggio	CHF 1'451,48
Deduzione acconti	CHF -1'092,00

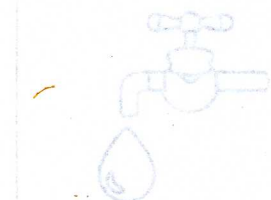
Totale	CHF 359,48
---------------	-------------------

Altro	
16.09.2021 Arrotondamento	CHF 0,02

Totale fattura	CHF 359,50
-----------------------	-------------------

Sapevate che?

Iscrivendovi a MyAIL su www.ail.ch avete la panoramica delle vostre fatture, dei consumi e dei costi energetici. Potete inoltre attivare prodotti, servizi o procedure amministrative.

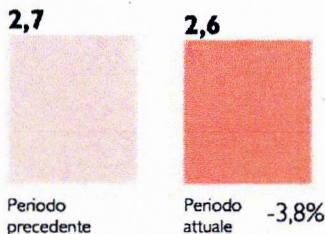


Fattura
300.620.512

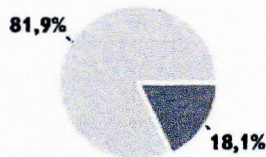
Cliente
1.057.598

Conto contrattuale
2.046.856

Riepilogo



Consumo giornaliero medio comparato in m3



Ripartizione dei costi (IVA non considerata)

Acqua Potabile

Indirizzo
Condizioni tariffali
Periodo

Contratto 3.138.135

Via Pradello 13, Breganzona
Tariffa CS
07.03.2020-15.03.2021 • Calcolo periodico

Riepilogo dei consumi

Giorni 374
Consumi (m3) **958,62**

Riepilogo dei costi

Tassa base	CHF	256,16
Tassa di consumo	CHF	1'159,92
IVA	CHF	35,40

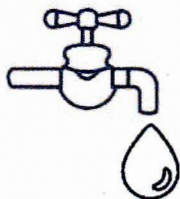
IVA 2,5% su CHF 1'416,08 = CHF 35,40

Totale conteggio CHF 1'451,48

Piano di fatturazione dei prossimi acconti

Acconto al 30.07.2021	CHF	0,00
Acconto al 30.10.2021	CHF	687,00
Acconto al 30.01.2022	CHF	343,00

Un rubinetto che gocciola può farvi sprecare migliaia di litri di acqua all'anno.



Fornitura di acqua potabile

Richiamati:

- il Mandato di gestione dell'Azienda Acqua Potabile (AAP) conferito dal Comune di Lugano alle Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA;
- gli art. 69 e 69bis del Regolamento per la fornitura di acqua potabile;
- gli art. 3 e seg. del relativo Tariffario dell'Azienda Acqua Potabile (AAP);

abbiamo calcolato la tassa di utilizzazione dell'acqua potabile relativa al contratto 3.138.135, che per il periodo compreso dal 07.03.2020 al 15.03.2021 ammonta a CHF 1'451,48 (IVA inclusa) e fatturiamo il relativo conguaglio.

Nel caso di mancato pagamento entro il termine indicato nella fattura (termine di pagamento) il Cliente è costituito in mora ai sensi dell'art. 102 CO. A decorrere dal giorno successivo sarà dovuto l'interesse del 5% sull'importo scoperto. Saranno inoltre conteggiate le eventuali spese di sollecito.

La decisione sulla tassa può essere contestata in forma scritta alle Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA entro il termine di 30 (trenta) giorni dalla ricezione della presente fattura. La contestazione verrà poi trasmessa al Municipio di Lugano per la decisione (art. 79 cpv. 1 e 2 del Regolamento per la fornitura di acqua potabile).

La decisione sulla tassa di utilizzazione di acqua potabile, cresciuta in giudicato, è equiparata a una decisione giudiziaria definitiva (art. 80 cpv. 2 LEF).

Dettaglio

Acqua Potabile

Indirizzo
Condizioni tariffali

Contratto 3.138.135

Via Pradello 13, Breganzona
07.03.2020-31.12.2020 • Tariffa CS • Condizioni 2020
01.01.2021-15.03.2021 • Tariffa CS • Condizioni 2021

Dettaglio sui consumi

Contatore	Data	Fonte	Letture	Consumo
Acqua				
1826176	07.03.2020	Stima	24'104,20	
	31.12.2020	Stima	24'902,40	798,20
	15.02.2021	Stima • smont	25'024,90	122,50
20529741	16.02.2021	AIL SA • mont	0,00	
	15.03.2021	AIL SA	37,92	37,92
Totale consumo (m3)				958,62

Consumi (m3) 958,62

Dettaglio sui costi

Posizione	Periodo	Quantità	Prezzo	IVA	Importo (IVA escl.)	
Tassa base						
Tassa base	07.03.2020-31.12.2020	300,0 giorni	2,50 m3/h	100,000 CHF/m3/h/anno	2,5%	205,48
	01.01.2021-15.03.2021	74,0 giorni	2,50 m3/h	100,000 CHF/m3/h/anno	2,5%	50,68
Totale tassa base (CHF)					256,16	
Tassa di consumo						
Tassa di consumo	07.03.2020-31.12.2020	798,20 m3	1,200 CHF/m3	2,5%	957,84	
	01.01.2021-15.03.2021	160,42 m3	1,200 CHF/m3	2,5%	192,50	
Contributo di solidarietà	07.03.2020-31.12.2020	798,20 m3	0,010 CHF/m3	2,5%	7,98	
	01.01.2021-15.03.2021	160,42 m3	0,010 CHF/m3	2,5%	1,60	
Totale tassa di consumo (CHF)					1'159,92	

Dettaglio sulla deduzione degli acconti

Data	Fattura	Importo (IVA incl.)
Acconti		
30.06.2020	709.382.693	2,5% -364,00
30.09.2020	709.530.481	2,5% -364,00
31.12.2020	709.670.626	2,5% -364,00
Totale deduzione acconti (CHF)		-1'092,00



AIL SA
C.P. 5131
6901 Lugano

058 470 70 70
info@ail.ch
www.ail.ch

CHE-105.969.920 IVA

Fattura 300.620.513

Data 16.09.2021

Pagabile entro il 16.10.2021

Cliente 1.057.598

Signor
Morel Piergiovanni
Via Pradello 13
6932 Breganzona

Signor
Morel Piergiovanni
Via Pradello 13
6932 Breganzona

Conto contrattuale 2.113.239

Potete consultare la
fattura online



Per l'accesso alla pagina,
si usi il seguente PIN:

6258

Fattura 300.620.513

Calcolo periodico • 07.03.2020-15.03.2021

Canalizzazioni

Contratto 3.160.741

Via Pradello 13, Breganzona

16.09.2021	Totale conteggio	CHF	846,59
	Deduzione acconti	CHF	-642,00
	Totale	CHF	204,59

Altro

16.09.2021	Amotondamento	CHF	0,01
------------	---------------	-----	------

	Totale fattura	CHF	204,60
--	-----------------------	------------	---------------

Fattura
300.620.513

Cliente
1.057.598

Conto contrattuale
2.113.239

Riepilogo

Canalizzazioni

Indirizzo
Condizioni tariffali
Periodo

Contratto 3.160.741

Via Pradello 13, Breganzona
Tassa di uso canalizzazioni
07.03.2020-15.03.2021 • Calcolo periodico

Riepilogo dei consumi

Giorni 374
Consumi (m3) **958,62**

Riepilogo dei costi

Tassa di uso canalizzazioni	CHF	786,06
IVA	CHF	60,53
IVA 7,7% su CHF 786,06 = CHF 60,53		

Totale conteggio **CHF 846,59**

Piano di fatturazione dei prossimi acconti

Acconto al 30.07.2021	CHF	0,00
Acconto al 30.10.2021	CHF	401,00
Acconto al 30.01.2022	CHF	200,00

Tassa d'uso canalizzazioni 2020

Richiamate:

- il Mandato conferito dal Comune di Lugano alle Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA in base all'art. 41 cpv. 6 del Regolamento comunale delle canalizzazioni (RCan), del 29 novembre 2011 e successive revisioni;
- l'art. 41 RCan;
- l'art. 3 dell'Ordinanza sulla tassa d'uso delle canalizzazioni, del 10 settembre 2020 in base al quale la tassa ammonta a CHF 0,82 per ogni m3 di acqua potabile consumata e a CHF 0,06 per ogni m3 di acqua industriale fornita (rilievi dell'Azienda Acqua Potabile); quando il consumo di acqua non è definibile, la tassa ammonta allo 0,10% del valore di stima aggiornato dell'elemento allacciato alla canalizzazione;

abbiamo eseguito il calcolo definitivo della tassa per l'uso delle canalizzazioni relativa al contratto 3.160.741, che per il periodo compreso dal 07.03.2020 al 15.03.2021 ammonta a CHF 846,59 (IVA inclusa) e fatturiamo il relativo conguaglio.

Nel caso di mancato pagamento entro il termine indicato nella fattura (termine di pagamento) il Cliente è costituito in mora ai sensi dell'art. 102 CO. A decorrere dal giorno successivo sarà dovuto l'interesse del 5% sull'importo scoperto. Saranno inoltre conteggiate le eventuali spese di sollecito.

Contro la decisione sulla tassa è dato reclamo al Municipio di Lugano entro il termine di 15 (quindici) giorni dalla sua ricezione.

La decisione sulla tassa per l'uso delle canalizzazioni, cresciuta in giudicato, è equiparata a una decisione giudiziaria definitiva (art. 80 cpv. 2 LEF).

Dettaglio

Canalizzazioni

Indirizzo
Condizioni tariffali

Contratto 3.160.741

Via Pradello 13, Breganzona
07.03.2020-15.03.2021 • Tassa di uso canalizzazioni • Condizioni 2020

Dettaglio sui consumi

Contatore	Data	Fonte	Letture	Consumo
Acqua				
1826176	07.03.2020	Stima	24'104,20	
	15.02.2021	Stima • smont	25'024,90	920,70
20529741	16.02.2021	AIL SA • mont	0,00	
	15.03.2021	AIL SA	37,92	37,92
Totale consumo (m3)				958,62

Consumi (m3) **958,62**

Dettaglio sui costi

Posizione	Periodo	Quantità	Prezzo	IVA	Importo (IVA escl.)
Tassa di uso canalizzazioni					
Consumo acqua potabile	07.03.2020-15.03.2021	958,62 m3	0,820 CHF/m3	7,7%	786,06
Totale tassa di uso canalizzazioni					786,06

Dettaglio sulla deduzione degli acconti

Data	Fattura	IVA	Importo (IVA incl.)
Acconti			
30.06.2020	709.376.888	7,7%	-214,00
30.09.2020	709.674.320	7,7%	-5,00
30.09.2020	709.674.320	7,7%	-209,00
31.12.2020	709.674.320	7,7%	-214,00
Totale deduzione acconti (CHF)			-642,00